

дующие основные положения: пространство прерывно, осязаемо, воспринимается как конечное, имеющее границы, растяжимо, всегда имеет антропоцентрическую ориентацию, может быть реальным, умоглядным, относительным, поддается измерению, воспринимается под определенным углом, имеет свою, характерную для каждой ситуации, точку отсчета. При языковом восприятии и отражении пространства решающую роль играет категориальная структура локативной ситуации.

Подводя итоги данного обзора, необходимо отметить, что категория «пространство» находится под пристальным вниманием ученых и обогащается новыми подходами. Но, несмотря на большое количество лингвистических исследований, посвященных репрезентации категории пространства в языке, остается еще много неизученных явлений, что открывает новые перспективы и ждет своего исследователя.

## **КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ КАК ВИДУ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ)**

*Гриневиц Е. В., преподаватель кафедры английского языка  
экономических специальностей*

XXI в. неразрывно связан с таким понятием, как глобализация. С одной стороны, происходит интеграция между странами, развиваются и укрепляются международные отношения, но, с другой стороны, именно это стирание границ приводит к потребности более четкого их очерчивания. Как никогда становится актуальным понимание культуры других стран, менталитета народов, понимание традиций и обычаев. Это культурологическое знание становится особенно важным для студентов-международников. Оно призвано помочь им легко ориентироваться в новой ситуации, находить взаимопонимание с представителями других культур, относиться с уважением и толерантностью к иным традициям.

В достижении этих целей при обучении иностранному языку важную роль играет культурологический подход. Он раскрывает универсальные смыслы бытия иностранной культуры не только на уровне отдельно взятой личности, но и на уровне всей нации. Он помогает понять стереотипы мышления и действия, отраженные в языке, отражает их связь с национальной ментальностью и культурой и в конечном итоге приводит обучаемого к пониманию культуры страны изучаемого языка. Таким образом создаются условия формирования бикультурной личности, человека с более широкими возможностями восприятия других

культур. Глубокое понимание сущности иностранной культуры влечет за собой осознание места этой культуры в мире, показывает ее ориентированность на общечеловеческие ценности, что служит основой для формирования фундамента понимания любой иноязычной культуры.

Культурологический подход используется при обучении всем аспектам языка и видам речевой деятельности, в том числе и обучении чтению. В языковой подготовке студентов-международников на отделениях экономических специальностей для обучения чтению используются тексты различной жанровой принадлежности. Изначально студенты имеют возможность знакомства с иноязычной культурой через аутентичный текст, где текст выступает средством, которое помогает учащимся погрузиться в смысловой контекст целостной культуры. Понимание текста — сложный, многоэтапный мыслительный процесс. Здесь важно не только знание лексики и понимание грамматических структур, но и понимание чужой культуры, представленной в национальных концептах. Под концептом понимается идеальная сущность, формирующаяся в сознании человека. В процессе овладения концептами чужого культурного мира в межкультурном общении рождается вторичная языковая личность. В результате это способствует снятию противоречия «свой-чужой». Происходит понимание поведенческих и мыслительных стереотипов, в некотором роде их принятие, восприятие нового и необычного как привычного и понятного.

Это становится особенно актуальным при обучении студентов-международников, поскольку их специальность непосредственно связана с иностранным языком. В связи с этим цели подготовки по иностранному языку должны быть соотнесены с целями подготовки будущих специалистов к их профессиональной деятельности.

Можно выделить следующие компоненты преподавания иностранного языка студентам-международникам экономического профиля:

- ситуации общения, отражающие повседневные бытовые потребности;
- ситуации контактного общения личностного характера;
- ситуации общественно-политического характера;
- ситуации, непосредственно связанные с профессиональной деятельностью.

Именно к ситуациям бытового повседневного и личностного общения и относится домашнее чтение. Студенты, обучаемые посредством произведений на языке оригинала, получают возможность познакомиться со страной изучаемого языка с точки зрения носителя этого языка. Учащиеся знакомятся с традициями, принятыми в обществе, нормами и правилами этикета, образом жизни и мышления. Происходит сравнение

и анализ поведения в своей стране и в стране изучаемого языка. Очень часто в текстах посредством языка отражается образ мышления народа. Например, встречающееся в тексте слово *intestate*, которое переводится как «умерший без завещания», показывает, как важна эта сторона жизни для британцев. Далее в том же тексте идет подробное описание завещания и строгое его выполнение потомками в пяти поколениях. Это позволяет понять особенности британского характера, взаимоотношений в семье, образа мышления.

Таким образом, домашнее чтение представляется хорошей основой для реализации культурологического подхода при обучении студентов иностранному языку. Здесь текст используется не только как средство обучения, но и как средство повышения эффективности овладения культурой через язык.

## ОБРАЗОВАНИЕ И СВЕРТКА НОМИНАТИВНЫХ ЕДИНИЦ ИЗ ЗАИМСТВОВАННЫХ ЭЛЕМЕНТОВ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Деревянко О. М., преподаватель кафедры восточных языков,  
аспирант*

Явление свертки языковых единиц присуще всем языкам мира, корейский язык — не исключение. В большинстве случаев корейцы отдадут предпочтение сокращенному варианту **알바** [алба], а не полному **아르바이트** [арыбайтхы] (от нем. *Arbeit* в значении «неполная занятость для студентов»). Номинативная единица **머리 가락** [мори карак,] состоит из элементов **머리** [мори] «голова», **가락** [карак,] «палочка, отросток» и используется в значении «волосы» (досл. «отростки от головы»), выражение **머리를 깎다** [морирыл ккак,тта] дословно переводится «обрезать голову», но употребляется в значении «подстричь волосы».

Зачастую носители языка не отдают себе в этом отчета, но постоянно стремятся использовать максимально краткие, лаконичные и сокращенные языковые единицы. Специалисты данное явление замечают, но обычно затрудняются объяснить, по каким принципам происходят подобные «сокращения» и почему кореец скажет **개콘** [кэкхон] (свертка от **개그 콘서트** [кэгы кхонсотхы] «юмористический концерт»), а не **개트** [кэтхы] или **그콘** [гыкхон]. Корейские лингвисты лишь отмечают, что при соединении двух слов, которые можно представить как б (wx) и в (yz), можем получить следующие модели: wy, wz, xy, xz<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>임자룡. 인지 의미론. — 서울: 탑출판사, 1997.